



Esp. kodea: 2025CHOZ0013
Titularra: GIZARTE ZERBITZUAK

Gaia: Katering zerbitzua kontratatzea Udal
Tutoretzapeko Etxebizitzetarako (2025-2029)

OINARRI TEKNIKOAK

BALDINTZA TEKNIKOEN AGIRIA, ARAUTUKO DUTENAK “ARRASATEKO UDALAREN TUTORETZAPEKO ETXEBIZITZETAN JANARI PRESTATUEN ZERBITZUA” IZENEKO KONTRATUA	PLIEGO DE PRESCRIPCIONES TÉCNICAS QUE HABRÁN DE REGIR EL CONTRATO DEL “SERVICIO DE COMIDA A DOMICILIO A LAS VIVIENDAS TUTELADAS MUNICIPALES”
PROZEDURA IREKIA, IRIZPIDE ANIZTASUNEZ ETA PROZEDURA ARRUNTAREN BIDEZ	PROCEDIMIENTO ABIERTO, CON PLURALIDAD DE CRITERIOS Y TRAMITACIÓN ORDINARIA
ZERBITZU KONTRATUA	CONTRATO DE SERVICIOS
1. KONTRATUAREN XEDEA	1. OBJETO DEL CONTRATO
Gizarte Zerbitzuei buruzko abenduaren 5eko 12/2008 Legeak bermatzen du Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemaren Prestazio eta Zerbitzuen Zorroaren prestazioak eta zerbitzuak lortzea eskubide unibertsala eta subjektiboa dela, eta eskubide hori betetzea erreklamatu ahal izango dute pertsona guztiek, administrazio bidean eta jurisdikzio bidean, baldintza orokorrak eta espezifikoak betetzen badituzte Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistema unibertsalizatzeko Lege horrek ezartzen duen epea amaitzen denean (2016/12/25), Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemaren Prestazio eta Zerbitzuen Katalogoaren zerbitzu edo prestazio ekonomiko bakoitza lortzeko.	La Ley 12/2008, de 5 de diciembre, de Servicios Sociales, garantiza que el alcance de prestaciones y servicios de la cartera de prestaciones y servicios del Sistema Vasco de los Servicios Sociales es un derecho universal y subjetivo, y que todas las personas podrán reclamar el cumplimiento de este derecho en caso de cumplirse sus condiciones generales y específicas al finalizar el plazo establecido por dicha Ley de Universalización del Sistema Vasco de los Servicios Sociales (25/12/2016), para el alcance de cada servicio y prestación del Catálogo de Prestaciones y Servicios del Sistema Vasco de Servicios Sociales.
Gizarte Zerbitzuei buruzko Lege horren aurreikuspenekin bat etorritik, 185/2015 Dekretua onartu zuen Eusko Jaurlaritzak 2015eko urriaren 6an (EHAA 2015/10/29). Dekretu honen xedea da Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemaren Prestazio eta Zerbitzuen Zorroa arautzea, baita prestazio eta zerbitzu horiek lortzeko baldintzak, irizpideak eta prozedurak arautzea ere. Eta, bide horretatik, Lege horretan aldarrikatutako eskubide subjektiboa ez ezik, aipatutako Zorroaren prestazio eta zerbitzuak eskaintzeari dagokionez euskal administrazio	De conformidad con las previsiones de dicha Ley sobre Servicios Sociales, por el Gobierno Vasco se aprobó el Decreto 185/2015 con fecha de 6 de octubre de 2015 (BOPV 29/10/2015). Es objeto del presente Decreto la regulación de la Cartera de Prestaciones y Servicios del Sistema Vasco de Servicios Sociales, asimismo, regulación de las condiciones, criterios y procedimientos para obtener dichas prestaciones y servicios. Y en este sentido además del derecho subjetivo proclamado en dicha Ley, limitación de las obligaciones de las

Kodea	AG25/01054	Udala	Arrasate/Mondragón	
CUDO	000.0055.AAA147M7.L.CAd3			
URL	https://uzt.gipuzkoa.eus/PortalV/r/eu/55/AAA147M7L.CAd3			
Dokumentu hau elektronikoki sinatu da. Honen balioa egiaztatzeko, sartu zaitetz webgunean edo irakurri ezazu QR irudia.				



Esp. kodea: 2025CHOZ0013
Titularra: GIZARTE ZERBITZUAK

Gaia: Katering zerbitzua kontratatzea Udal
Tutoretzapeko Etxebizitzetarako (2025-2029)

publikoek dituzten betebeharrak mugatzea eta edukia ematea ere bai.	administraciones públicas vascas respecto de la oferta de prestaciones y servicios de la cartera mencionada, y asimismo la concesión de contenidos.
185/2015eko Dekretuko IV. kapituluari aipatzen da zorroaren zerbitzu eta prestazio edo laguntza ekonomiko bakoitzaren edukia. Horiek guztiak I. eranskinean azaltzen dira fitxa indibidualetan, haiek emateko eskumena duen erakundearen arabera bilduta: udalak, foru aldundiak eta Eusko Jaurlaritza, ordena horri jarraikiz. Eta udaloi dagokigunez, 1.9.3. eta 1.9.4. zerbitzuak arautzen dituzten fitxak daude: apartamentu tutelatu eta etxebizitza komunitarioak, tutoretzapeko etxebizitzak, alegia.	En el cap. IV del Decreto 185/2015 se hace referencia del contenido de cada servicio y prestación y/o ayuda económica de la cartera. Todas estas se exponen en el anexo I en fichas individuales agrupadas en función de la institución competente para su provisión: ayuntamientos, diputaciones forales y Gobierno Vasco, en este orden. Y en relación con los ayuntamientos, existen fichas que regulan los servicios 1.9.3 y 1.9.4: Apartamentos tutelados y viviendas comunitarias, es decir, viviendas tuteladas.
Tutoretzapeko Etxebizitzak dira pertsona horientzako lojamendu alternatiboak, bitartekoa behar den horri egokitzeko bidetik eta ez alderantziz, beharra bitartekoari. Tutoretzapeko Etxebizitzak lojamenduak dira, non-eta independentzia pertsonal dextente handia duten pertsona helduen talde batek aukeratzen duen autonomia erregimenean bizitzea, nahiz eta izan erakunde publiko baten tutoretzapean eta laguntza teknikoaz. Ekipamendu horrek, beste ezerk ez bezala, intimitatea errespetatzen du eta norbanakoen potentzialitateak sustatzen ditu, eta beste alternatiba batzuk baino hobeto bermatzen dute haren elkarbizitza pertsonalaren eta gizarteratzearen normalizazioa.	Las viviendas tuteladas son alojamientos alternativos para estas personas, desde una perspectiva de adecuación a aquella que precisa el recurso y no al contrario, la necesidad para el recurso. Las viviendas tuteladas son alojamientos en los que una agrupación de personas adultas con una gran independencia personal elige vivir en régimen autónomo, aunque se tutelada y con ayuda técnica de un organismo público. Dicho equipamiento, mejor que cualquier otra alternativa, respeta la intimidad y promueve las potencialidades de las personas, y garantizan mejora que otras alternativas la normalización de su convivencia persona y de inserción social.
Lojamendu babestu hau, kanpoko laguntzarik behar ez duten egoera fisiko eta psikiko batean egonik, hirugarren adineko laguntzaz osatzen da, zailtasunak badituzte haien etxebizitzan mantentzeko (egoera txarrean dagoelako edo elkarbizitza arazoengatik), edo egon badaude etxebizitza utzi beharrean edo ez badute baliabide ekonomiko, familiar edo sozialik.	Este alojamiento protegido, estando en una situación física y psíquica que no requiere de ninguna ayuda externa, se constituye para personas de la tercera edad que tengan dificultades para mantenerse en su vivienda (por su mal estado o por problemas de convivencia) o bien que se encuentren en la necesidad de abandonar la vivienda o no dispongan de recursos económicos, familiares o sociales.

Kodea	AG25/01054	Udala	Arrasate/Mondragón	
CUDO	000.0055.AAA147M7.L.CAd3			
URL	https://uzt.gipuzkoa.eus/PortalV/r/eu/55/AAA147M7L.CAd3			
Dokumentu hau elektronikoki sinatu da. Honen balioa egiaztatzeko, sartu zaitetz webgunean edo irakurri ezazu QR irudia.				



Esp. kodea: 2025CHOZ0013
Titularra: GIZARTE ZERBITZUAK

Gaia: Katering zerbitzua kontratatzea Udal
Tutoretzapeko Etxebizitzetarako (2025-2029)

Programa honetako onuradunaren perfila definitu dezakegu: pertsona balioduna edo nahiko autonomia pertsonala duena, generalean bakardade egoerak jota –abandonu pertsonala, etxebizitza egoera txarrean edo egoera onean ez egotea, gizarte-familian liskarrak izatea edo eusteko gaitasunik ez.	Podemos definir el perfil de la persona beneficiaria de este programa: Persona válida o con suficiente autonomía personal, generalmente en una situación de soledad –abandono personal, vivienda en mal estado, conflictos social-familiares o incapacidad de mantenerse.
Arrasaten, Udaleko Gizarte Zerbitzuetako sailak bultzatuta, 2000. urtean abian jarri zen Tutoretzapeko Etxebizitza zerbitzua, eta urte hartako martxoaren 30ean egindako osoko bilkuran onartu zen indarrean dagoen Udal Erregelamendua. Hasiera batean, eta udal ondarean ez zegoenez etxebizitza egokirik, errentan hartu zuen etxebizitza bat. Horren ondoren, beste etxebizitza bi ireki ziren, guztira 9 plaza izan arte. Urte batzuk geroago, hiru etxebizitzatan kokatu ziren, udalak eskuratu zituenak Txaeta kalean eta Nafarroa etorbidean, eta gaur egun bertan jarraitzen dute.	En Arrasate, promovido por el departamento de Servicios Sociales Municipales, durante el año 2000 se puso en marcha el servicio de Vivienda Tutelada, y en sesión plenaria celebrada con fecha de 30 de marzo del mismo año fue aprobado el Reglamento Municipal vigente. En su inicio, y dado que no existía en el patrimonio municipal ninguna vivienda, se alquiló una vivienda. Posteriormente, se procedió a la apertura de otras dos viviendas, hasta un total de 9 plazas. Unos años después, se ubicaron en tres viviendas adquiridas por el ayuntamiento en Txaeta kalea y Nafarroa etorbidea, y actualmente continúan en dichas viviendas.
Zorroaren dekretuak, eta udal araudiak ere bai, jasotzen du zerbitzu horretan bizi direnek eskubide dutela halako prestazioak jasotzeko: etxeko laguntza zerbitzua, zeinaren bidez bermatzen baita etxebizitzaren garbitasuna, gosaria prestatzea, erabiltzaileen jarraipen pertsonala, arropa zikina jaso eta garbitzera eramatea, eguerdiko eta gaueko otorduak 365 egunetan eskaintzea eta baita teleasistentzia zerbitzua eskaintzea ere. mugatzea eguneroko garbitasunera.	El decreto de la cartera y asimismo la normativa municipal contemplan el derecho de aquellas personas que viven en dicho servicio de percibir este tipo de prestaciones: Servicio de ayuda a domicilio, por la que se garantiza la limpieza de la vivienda, preparación del desayuno, el seguimiento personal de las personas usuarias, recogida de ropa sucia y llevarla a limpiarla, ofrecer comidas del mediodía y noche durante 365 días y asimismo la teleasistencia.
Zerbitzua berrantolatuko da era honetara, jatorduei dagokienez: erabiltzaileei eskainiko zaie elikadura orekatua, osasuntsua eta gogokoa. Proposatzen da zerbitzua kontratatzea janari segurtasunaren ikuspuntutik berme guztiak dituen katering enpresa batekin. Enpresak asteen behin ekarriko luke janaria prestatuta eta behar bezala gordeta banakako ontzietan. Horrela, jatordu bakoitzerako berotu baino ez luke egin beharko etxeko langileak. Prezioak hauek dira: bazkaria + afaria. Gosariak	El servicio se reorganizará de la siguiente manera respecto a las comidas: se ofertará a las personas usuarias una alimentación equilibrada, saludable y agradable. Se propone la contratación del servicio desde la perspectiva de la seguridad de la comida con una empresa de catering con todas las garantías. La empresa traería la comida ya preparada una vez por semana y guardada adecuadamente en recipientes individuales. Así, la persona trabajadora a domicilio solamente tendría que calentarlas para

Kodea	AG25/01054	Udala	Arrasate/Mondragón	
CUDO	000.0055.AAA147M7.L.CAd3			
URL	https://uzt.gipuzkoa.eus/PortalV/r/eu/55/AAA147M7L.CAd3			
Dokumentu hau elektronikoki sinatu da. Honen balioa egiaztatzeko, sartu zaitetz webgunean edo irakurri ezazu QR irudia.				



Esp. kodea: 2025CHOZ0013
Titularra: GIZARTE ZERBITZUAK

Gaia: Katering zerbitzua kontratatzea Udal
Tutoretzapeko Etxebizitzetarako (2025-2029)

etxeko langileak prestatuko lituzke pisu bakoitzean, beharrezkoak diren lehengaiak zuzenean erosiz.	cada comida. Los precios serían: comida + cena. Los desayunos serán preparados por la persona trabajadora a domicilio en cada piso, comprando directamente las materias primas necesarias.
Etxera janaria eramateko zerbitzua, udalaren tutoretzapeko etxebizitzetan: langile prestatuen bidez, gainbegiratzan eta entregatzen dira udalaren tutoretzapeko etxeetan, aldizkotasun jakin batez, janari prestatuak.	El Servicio de Comida a Domicilio en las viviendas tuteladas municipales consiste en que mediante personal preparado, se supervisan y entregan en las viviendas tuteladas municipales, con periodicidad determinada, comidas preparadas.
Janari orekatu horiek banatuta, helburu hauek lortu gura dira:	Esta distribución de raciones alimenticias equilibradas, pretende obtener las siguientes finalidades:
• Dieta konpentsatu bat ematea, nutriente egoki guztiekin.	• Proporcionar una dieta compensada con los nutrientes adecuados.
• Janari ohitura batzuk izatea, erabiltzailearen beharrei egokituak.	• Mantener unos hábitos alimenticios adecuados a las necesidades del usuario.
• Aurreikustea malnutrizio arriskuen egoerak eta haren ondorioak osasunean eta independentzian.	• Prevenir situaciones de riesgo de malnutrición y sus consecuencias sobre la salud y la independencia.
• Istripu arriskurik ez gertatzea pertsona kalteberetan.	• Evitar riesgos de accidentes en personas vulnerables.
Gizarte Zerbitzuek jarraipen eta kontrol bat egitea egoera ahulean dauden erabiltzaile horietan.	• Realizar un seguimiento y control por parte de los servicios sociales de estos usuarios en situación de fragilidad.
1.2. ZERBITZUA JASOKO DUEN ERABILTZAILEAREN PROFILA	1.2. PERFIL DE LA PERSONA USUARIA DESTINATARIA
Arrasateko Udalaren tutoretzapeko etxebizitza zerbitzuaren erabiltzaileak.	Personas usuarias del servicio de viviendas tuteladas del ayuntamiento de Arrasate.
Edozelan ere, prestazioa egokia den edo ez persona bakoitzarentzat beti izango da udalaren erantzukizuna. Etxera janaria eramateko zerbitzua ematen da egunero, urtearen 365 egunean, nahiz eta egoerak eskatu dezkeen maiztasun txikiagoa	En cualquier caso, la indicación de la idoneidad de la prestación para cada sujeto será siempre responsabilidad municipal. El servicio de comidas a domicilio se presta diariamente, los 365 días del año, aunque las circunstancias pueden requerir una

Kodea	AG25/01054	Udala	Arrasate/Mondragón	
CUDO	000.0055.AAA147M7.L.CAd3			
URL	https://uzt.gipuzkoa.eus/PortalV/r/eu/55/AAA147M7L.CAd3			
Dokumentu hau elektronikoki sinatu da. Honen balioa egiaztatzeko, sartu zaitetz webgunean edo irakurri ezazu QR irudia.				



Esp. kodea: 2025CHOZ0013
Titularra: GIZARTE ZERBITZUAK

Gaia: Katering zerbitzua kontratatzea Udal
Tutoretzapeko Etxebizitzetarako (2025-2029)

(astearen egun batzuetan pertsona batzuek bermatu dezakete haien elikagaiak ematea beste bide batzuez).	frecuencia menor (personas que algunos días en semana garantizan su alimentación por otras vías).
1.3. ETXEAN JANARIA EMATEKO TEKNIKA: LERRO HOTZA	1.3. TÉCNICA DE LA COMIDA A DOMICILIO: LÍNEA FRÍA
Prestatzea. Menu osoak, orekatuak eta egokituak erabiltzaile bakoitzaren beharrei.	Elaboración: Menús completos, equilibrados y adaptados a las necesidades de cada usuario.
Ontziratzea: Banakako ontzietan, egokiak mikrouhinerako, behin erabiltzekoak eta termo-zigilatuak janaria erabiltzeko film batez.	Envasado: En recipientes individualizados aptos para el microondas, desechables y termo-sellados con film de uso alimentario.
Tenperatura jaistea: Janarietan mikroorganismoarik ez ugaritzeko, tenperatura jaisten da 85 gradotik 3-4 gradora bi ordutik behera. Horrela, janari segurtasuna bermatzen dugu eta janariari erabilera bizitza bat ematen diogu hamar egunera artea, kontserbatzailerik eta gehigarriarik barik.	Abatimiento de temperatura: Para evitar que proliferen los microorganismos en los alimentos se abate la temperatura desde los 85 grados hasta los 3-4 grados durante un periodo de tiempo inferior a dos horas. De esta manera garantizamos la seguridad alimentaria y damos una vida útil de alimento de hasta 10 días sin ningún tipo de conservante ni aditivo.
Kontserbatzea: Edukiontzi isotermikoetan eta hozkailuetan, janarien “hotz katea” ez hausteko, haiek kontsumitu arte.	Conservación: En contenedores isotérmicos y en cámaras frigoríficas, evitando romper la “cadena de frío” de los alimentos hasta el momento de su consumo.
Banatzea: Ibilgailu hoztuetan, behar bezala homologatuak.	Reparto: En vehículos refrigerados debidamente homologados.
Tenperatura birsortzea: Etxebizitza bakoitzeko erabiltzaileak edo laguntzaile arduradunak mikrouhin baten bidez, filmean sastatuz.	Regeneración de temperatura: El usuario o la auxiliar encargada de cada vivienda mediante un microondas, pinchando en el film.
1.4. MENUEN OSAERA	1.4. COMPOSICIÓN DE LOS MENÚS
Erabiltzaileak elikatzeko, asmo hauek bete behar dira:	La alimentación de los usuarios debe cumplir con los siguientes propósitos:
• Osatua eta orekatua izan behar da	• Ser completa y equilibrada

Kodea	AG25/01054	Udala	Arrasate/Mondragón	
CUDO	000.0055.AAA147M7.L.CAd3			
URL	https://uzt.gipuzkoa.eus/PortalV/r/eu/55/AAA147M7L.CAd3			
Dokumentu hau elektronikoki sinatu da. Honen balioa egiaztatzeko, sartu zaitetz webgunean edo irakurri ezazu QR irudia.				



Esp. kodea: 2025CHOZ0013
Titularra: GIZARTE ZERBITZUAK

Gaia: Katering zerbitzua kontratatzea Udal
Tutoretzapeko Etxebizitzetarako (2025-2029)

• Erakargarria izan behar da		• Tener una presentación atractiva	
• Askotarikoa, eta egokitu behar zaie erabiltzaileen beharrei		• Ser variada, adaptándose a las necesidades de las personas usuarias	
• Egokitu behar zaio tokian tokiko eta urtearen garaiko gastronomiari		• Estar adaptada a la gastronomía local y a la época del año	
• Egokitu behar da erabiltzaileen gustuak eta ohitura asebetetzeko		• Adaptarse para satisfacer los gustos y hábitos de los usuarios	
Eguneko menuan sartu behar dira lehen plater bat, bigarren bat, lakteo bat edo garaiko fruta pieza bat, eta heltze egoera egokian kontsumitzeko, eta ogi zati bat.		El menú diario debe incluir un primer plato, un segundo plato, un lácteo o una pieza de fruta del tiempo y en condiciones de maduración óptimas para su consumo y una ración de pan.	
Abenduaren 24 eta 25ean, eta urtarrilaren 1ean eta 6an menu berezi bat banatuko da, beti kontuan hartuta erabiltzailearen oinarritzko menua. Menu landuek 7 aste igaro eta aldatu egingo dira, plater askotarikoak bermatze aldera.		Los días 24 y 25 de diciembre, y el 1 y 6 de enero se distribuirá un menú especial, siempre teniendo en cuenta el menú basal del usuario. Los menús elaborados tendrán una rotación de siete semanas con el fin de garantizar variedad y diversidad de platos.	
Oinarritzko dietaren edo dieta normalaren ezaugarriak:		Características de la dieta basal o normal:	
Oinarritzko dietako janariak 750-900 Kcal-ko aportea izango du, zeinak ekarriko duen egunean guztira gutxi gorabehera % 40ko energia bolumena; kontuan hartuta zeini zuzentzen zaion, hori da 1.850 eta 2.400 Kcal artekoa.		La comida de dieta basal tendrá un aporte calórico de 750-900 Kcal., aporte que supone aproximadamente el 40% del volumen energético diario total, que en el caso de las personas a las que va dirigido este servicio oscila entre 1.850 y 2.400 Kcal.	
Funts gaiak honela banatu behar dira:		Los principios inmediatos deben distribuirse de la siguiente manera:	
Proteinak	Balio kalorikoaren % 10-15	Proteínas	10-15% del valor calórico
Gantzak	Balio kalorikoaren % 30-35*	Grasas	30-35% del valor calórico*
karbohidratoak	Balio kalorikoaren % 55-60	Hidratos de carbono	55-60% del valor calórico

Kodea	AG25/01054	Udala	Arrasate/Mondragón	
CUDO	000.0055.AAA147M7.L.CAd3			
URL	https://uzt.gipuzkoa.eus/PortalV/r/eu/55/AAA147M7L.CAd3			
Dokumentu hau elektronikoki sinatu da. Honen balioa egiaztatzeko, sartu zaitetz webgunean edo irakurri ezazu QR irudia.				



Esp. kodea: 2025CHOZ0013
Titularra: GIZARTE ZERBITZUAK

Gaia: Katering zerbitzua kontratatzea Udal
Tutoretzapeko Etxebizitzetarako (2025-2029)

Gantz portzentajea % 30etik gora bada, batez ere gantz moninsaturatua gehitu behar da, eta gero poliinsaturatua. Gantz saturatuak izango dira gantz guztien % 10 baino gutxiago.		(*) Cuando el porcentaje de grasa sea superior al 30%, debe ser a expensas de aumentar fundamentalmente la grasa monoinsaturada, seguida de la poliinsaturada. Las grasas saturadas representarán siempre menos del 10% de las grasas totales.	
Gutxieneko kopuruak anoa bakoitzeko:		Las cantidades mínimas por ración serán:	
elikagaiak	Anoa bat da: (pisua gordin)	Alimentos	1 ración equivale a: (pesos en crudo)
Lekaleak	60-80 g	Legumbres	60-80 g
Arroza	60-80 g	Arroz	60-80 g
Pasta	60-80 g	Pasta	60-80 g
Patatak	150-200 g	Patatas	150-200 g
Ogia	40-60 g	Pan	40-60 g
Okela	100-125 g	Carne	100-125 g
Arraina	125-150 g	Pescado	125-150 g
Lakteoak:		Lácteos:	
Esnea	200-250 cc	Leche	200-250 cc
Jogurta	40-60 g	Yogur	40-60 g
Gaztanbera/gazta freskoa	80-125 g	Requesón/queso fresco	80-125 g
Gazta erdiondua	40-60 g	Queso semicurado	40-60 g
Barazkiak		Verduras y hortalizas:	
- eskarola, letxua,	300g	- Escarola,	300g

Kodea	AG25/01054	Udala	Arrasate/Mondragón	
CUDO	000.0055.AAA147M7.L.CAd3			
URL	https://uzt.gipuzkoa.eus/PortalV/r/eu/55/AAA147M7L.CAd3			
Dokumentu hau elektronikoki sinatu da. Honen balioa egiaztatzeko, sartu zaitetz webgunean edo irakurri ezazu QR irudia.				



Esp. kodea: 2025CHOZ0013
Titularra: GIZARTE ZERBITZUAK

Gaia: Katering zerbitzua kontratatzea Udal
Tutoretzapeko Etxebizitzetarako (2025-2029)

endibiai, zerbak, ziazerbak, perretxikoak, zainzuriak, pepinoak, tomateak, piperrak, aza, berenjenak, azalorea, kuiatxoa, barrengorria - Lekak, arbiak, porruak - Orburuak, azenarioa, erremolatxa, kipula, bruselazak	200g 100g	lechuga, endibias, acelgas, espinacas, setas, espárragos, pepinos, tomates, pimientos, col, berenjenas, coliflor, calabacín, champiñón - Judías verdes, nabos, puerros - Alcachofas, zanahoria, remolacha, cebolla, coles de Bruselas	200g 100g
Frutak: - meloia, angurria, marrubiak - laranja, albertxikoa, makatza, mandarina, sagarra, okana, anana, kiwia, sagarra - Platanoa, mahatsa, gerezia, pikuak, mizpira	150 g 100g 50g	Frutas: - melón, sandía, fresas - naranja, albaricoque, pera, mandarina, manzana, ciruela, piña, kiwi, manzana - plátano, uva, cereza, higos, níspero	150 g 100g 50g
Gantzak:		Grasas:	

Kodea	AG25/01054	Udala	Arrasate/Mondragón	
CUDO	000.0055.AAA147M7.L.CAd3			
URL	https://uzt.gipuzkoa.eus/PortalV/r/eu/55/AAA147M7L.CAd3			
Dokumentu hau elektronikoki sinatu da. Honen balioa egiaztatzeko, sartu zaitetz webgunean edo irakurri ezazu QR irudia.				



Esp. kodea: 2025CHOZ0013
Titularra: GIZARTE ZERBITZUAK

Gaia: Katering zerbitzua kontratatzea Udal
Tutoretzapeko Etxebizitzetarako (2025-2029)

Oliba/ekilore olioa	10ml	Aceite oliva/girasol	10ml
Gurina/margar ina	10 g	Mantequilla /margarina	10 g
Lizitatzen duten entitateek aurkeztu beharko dute dieta eskuliburu bat, non jaso behark diren, bai plateren informazioa (lanketako fitxa teknikoak eta dieta fitxak), bai dieta bakoitzaren deskribapen xehatua (dieta kode batez), eta zehaztuko dira izena, jarraibideak, helburuak eta horien ezaugarriak.		Las entidades que liciten deberán presentar un manual de dietas que deberá incluir, tanto la información relativa a los platos (mediante fichas técnicas de elaboración y fichas dietéticas), como la descripción detallada de cada una de las dietas (mediante un código de dietas), especificando el nombre, las indicaciones, los objetivos y las características de las mismas.	
Plateren fitxetan jaso behar da informazioa platera zelan landu eta haren dieta osaera, eta horretan zehaztu behar dira:		Las fichas de los platos deben recoger la información relativa al modo de elaborar un plato y a su composición dietética, y en ella se debe especificar:	
• Plateraren izena • Plateraren osagaiak • Elikagaiek zer prozesu izaten duten landu, egin, aurkeztu eta banatzen direnean. • Plateraren nutrizio informazioa Iraungitze data / lotea Osasun erregistroa • Beste datu interesgarri batzuk.		• Nombre del plato • Ingredientes o componentes del plato • Procesos que sufren los alimentos en las fases de preparación, elaboración, presentación y distribución. • Información nutricional del plato Fecha caducidad / lote Registro sanitario • Otros datos de interés	
Gainera, eskuliburuan jaso beharko da dieta kode bat, zeina agertuko duen bakoitzaren deskribapen xehatua. Alta horretan hauek sartuko dira:		Además, el manual deberá incluir un código de dietas que recogerá la descripción detallada de cada una de ellas. En este apartado se incluirán los siguientes puntos:	
• Dietaren izena.		• Nombre de la dieta.	

Kodea	AG25/01054	Udala	Arrasate/Mondragón	
CUDO	000.0055.AAA147M7.L.CAd3			
URL	https://uzt.gipuzkoa.eus/PortalV/r/eu/55/AAA147M7L.CAd3			
Dokumentu hau elektronikoki sinatu da. Honen balioa egiaztatzeko, sartu zaitetz webgunean edo irakurri ezazu QR irudia.				



Esp. kodea: 2025CHOZ0013
Titularra: GIZARTE ZERBITZUAK

Gaia: Katering zerbitzua kontratatzea Udal
Tutoretzapeko Etxebizitzetarako (2025-2029)

• Jarraibideak: relación de patologías a las que se puede aplicar la dieta. • Helburuak: Zehazten da zer emaitza lortu gura den dieta jartzean. Ezaugarriak: dieta formula, ezaugarri fisikoak, ezaugarri kimikoak, dietaren elikagaiak (elikagai baimenduak, saihesteko elikagaiak eta sukaldaritzako teknika gomendatuak)	• Indicaciones: relación de patologías a las que se puede aplicar la dieta. • Objetivos: se especifican los resultados que se quieren conseguir al pautar la dieta. • Características: fórmula dietética, características físicas, características químicas, alimentos de la dieta (alimentos permitidos, alimentos a evitar y técnicas culinarias recomendadas)
Entitate lizitatuzaileak proiektuan proposatuko ditu deita hauek:	La entidad licitadora propondrá en su proyecto las siguientes dietas:
• dieta normala • dieta hipokalorikoa • dieta hiposodikoa • dieta diabetikoa • dieta zeliakoentzat Horiek guztiek, era berean, aurkeztu ahal izango dira hauetarako: • mastekatzeko errazeko dieta • dieta birrindua	• dieta normal • dieta hipocalórica • dieta hiposódica • dieta diabética • dieta para celíacos Todas ellas, a su vez, podrán presentarse para: • dieta de fácil masticación • dieta triturada
Dieta bat edo beste bat aplikatzearen egokitasuna zehaztu beharko da medikuaren errezeta bidez, zeina eskatuko zaion eskatzaileari, gainerako dokumentazioarekin batera, aurkeztu beharrekoa oinarritzeko gizarte zerbitzuetan. Salbuetsita dago baldintza horretatik dieta normala, baldin eta ez bada birrindua.	La idoneidad de la aplicación de una u otra dieta deberá determinarse por prescripción médica, que será requerida a la persona solicitante, junto con el resto de documentación a presentar en los servicios sociales de base. Se exceptúa de este requisito la dieta normal, siempre y cuando no sea triturada.
1.5. PRODUKTUEN KALITATEA	1.5. CALIDAD DE LOS PRODUCTOS

Kodea	AG25/01054	Udala	Arrasate/Mondragón	
CUDO	000.0055.AAA147M7.L.CAd3			
URL	https://uzt.gipuzkoa.eus/PortalV/r/eu/55/AAA147M7L.CAd3			
Dokumentu hau elektronikoki sinatu da. Honen balioa egiaztatzeko, sartu zaituzte webgunean edo irakurri ezazu QR irudia.				



Esp. kodea: 2025CHOZ0013
Titularra: GIZARTE ZERBITZUAK

Gaia: Katering zerbitzua kontratatzea Udal
Tutoretzapeko Etxebizitzetarako (2025-2029)

Lehengai guztiek eta adjudikaziodun ateratzen den enitateak zerbitzatzen dituen produktuek jarraituko dute lege arauak diotena eta bereziki Espainiako Elikadura Kodeak dioena.	Todas las materias primas y los productos servidos por la entidad que resulte adjudicataria tendrán que estar sujetos a la normativa legal y en particular al Código Alimentario Español.
Lehengaien eta produktuen hornitzaileek egiaztagiriak izan behar dituzte, eta indarrean dagoen araudiari lotuak, eta adjudikazioduna arduratuko da aldaketa egonez gero produktuetan. Lehengaiak biltegitatu eta kontzerbatuko dira indarrean dagoen araudia betez.	Los proveedores de las materias primas y los productos han de estar acreditados y sujetos a la normativa vigente, responsabilizándose la entidad adjudicataria de las posibles alteraciones de los productos en todo momento. El almacenamiento de las materias primas y su conservación se efectuará cumpliendo la normativa vigente.
Lizitatzailleak memoria bat aurkeztu beharko du, non adieraziko dituen lehengai bakoitzaren deskribapena, haren kalitatea, ontziratze mota, neurri unitatea, marka edo markak, baita ere, indarrean dagoen ordenamendu juridikoak ezartzen dituen baldintza guztiak, bereziki Espainiako Elikadura Kodeak dioena eta araudi osagarriak dioena; gainera, bermatuko beharko da maila kualitatibo egoki bat, bai jan-edanak eta produktu osagarriak aukeratu eta kontzerbatzean, bai horiek manipulatzean, haien ezaugarri organoleptikoak eta haien tenperatura. Produktu ontziratuek bete beharko dute 1334/1999 Errege Dekretuak, uztailaren 31koa, xedatutakoa, zeinak onartzen baitu etiketatuen arau orokorra, elikagaiak aurkeztu eta publikizatzea elikagai ontziratuen benetako edukia kontrolatzeko.	El licitador deberá presentar una memoria en la que indique la descripción de cada materia prima, su calidad, tipo de envase, unidad de medida, marca o marcas, así como todos aquellos requisitos que establezca el ordenamiento jurídico vigente, en especial el Código Alimentario Español y la normativa complementaria; además deberá garantizarse un adecuado nivel cualitativo tanto en la selección y conservación de los víveres y productos complementarios, como en su manipulación, características organolépticas y temperatura. Los productos envasados deberán cumplir lo dispuesto en el Real Decreto 1334/1999 de 31 de julio, por el que se aprueba la norma general de etiquetado, presentación y publicidad de los productos alimenticios para el control del contenido efectivo de los productos alimentarios envasados.
1.6. APLIKAZIOKO OINARRIZKO ARAUDIA ELIKADURA SEGURTASUNARI BURUZ JATETXE ARLO KOLEKTIBOAN: HIGIENE-OSASUN KALITATEAREN BERMEA	1.6. NORMATIVA BÁSICA DE APLICACIÓN EN MATERIA DE SEGURIDAD ALIMENTARIA EN RESTAURACIÓN COLECTIVA: GARANTÍA DE LA CALIDAD HIGIÉNICO-SANITARIA
Adjudikaziodunak elikadura segurtasuneko arauak bete beharko ditu, aplikaziokoak, eta, bereziki hauek: 2. Erregelamendua (CE)/2004, elikagaien higienari buruzkoak (EBAO 2004/06/25),	La entidad adjudicataria deberá cumplir con las normas de seguridad alimentaria que le sean de aplicación y, en particular, con las siguientes: el Reglamento (CE) nº2/2004, relativo a la higiene de

Kodea	AG25/01054	Udala	Arrasate/Mondragón	
CUDO	000.0055.AAA147M7.L.CAd3			
URL	https://uzt.gipuzkoa.eus/PortalV/r/eu/55/AAA147M7L.CAd3			
Dokumentu hau elektronikoki sinatu da. Honen balioa egiaztatzeko, sartu zaitetz webgunean edo irakurri ezazu QR irudia.				



Esp. kodea: 2025CHOZ0013
Titularra: GIZARTE ZERBITZUAK

Gaia: Katering zerbitzua kontratatzea Udal
Tutoretzapeko Etxebizitzetarako (2025-2029)

3484/2004 Errege Dekretua, zeinak higiene arauak ezartzen baititu janari prestatuak egin, banatu eta merkaturatzeko (BOE 2001/01/12), 202/2000 Errege Dekretua, zeinak arauak ezartzen baititu elikagaien manipulatzailen inguruan (BOE 2000/02/25) eta 10/2001 Dekretua, zeinak arauak ezartzen baititu Madrilgo Erkidegoan elikagai manipulatzailen prestakuntzaren inguruan, zentroak eta prestakuntza programak baimendu, kontrolatu eta gainbegiratzearen inguruan, (MEAO 2001/02/07).	los productos alimenticios (DOUE 25-6-2004), el Real Decreto 3484/2004, por el que se establecen las normas de higiene para la elaboración, distribución y comercio de comidas preparadas (BOE 12.01.2001), el RD 202/2000, por el que se establecen las normas relativas a los manipuladores de alimentos (BOE 25-2-2000) y el Decreto 10/2001, por el que se establecen las normas relativas a la formación de los manipuladores de alimentos, autorización, control y supervisión de los centros y programas de formación de la Comunidad de Madrid (BOCM 7-2-2001).
ELIKADURA INTOXIKAZIOKO ETA ERANTZUKIZUN ZIBILEKO ASEGURUA	SEGURO DE INTOXICACIÓN ALIMENTARIA Y RESPONSABILIDAD CIVIL
Izan litezkeen erantzukizunak estaltzeko, atera daitezkeenak adjudikaziodunaren jardueratik (elikagaien intoxikazioak edo antzeko egoerak), adjudikaziodunak ekarri beharko ditu, adjudikatu baino lehen, poliza bat eta ordainagiri bat erantzukizun zibilekoa eta elikadura intoxikaziokoa, arrisku asegurgarri moduan sartuko duena janariak egin eta hornitzearen jardura.	Para la cobertura de las posibles responsabilidades resultantes de la actividad de la entidad adjudicataria (intoxicaciones alimentarias o situaciones análogas), ésta deberá aportar, con anterioridad a la adjudicación, póliza y recibo de un seguro de responsabilidad civil y de intoxicación alimentaria que incluya como riesgo asegurable la actividad de elaboración y suministro de comidas.
Adjudikaziodunak eduki beharko du sistema dokumentatu bat, autokontrolakoa, oinarritutakoa arriskuen eta kontrol kritikoko puntuen azterketan (AKKPA), 852/2004 Erregelamenduan (5. art.) adierazitakoaren arabera Halaber, eta azterketa epidemiologikoak eginga ahal izateko, gertatuz gero elikadura toxiinfekzioko broteren bat, adjudikaziodunak eduki beharko ditu janari lekukoak (egunero emandako janarien ordezkioak). Janari lekuko horiek egoki kontserbatuko dira (72 orduan hozteko baldintzetan) eta kopurua izango da banakako anoak, 3484/2002 Errege Dekretuan (10.3 art.) jasotakoaren arabera.	La entidad adjudicataria deberá disponer de un sistema documentado de autocontrol, basado en el análisis de peligros y puntos de control crítico (APPCC), según se indica en el Reg (CE) nº 852/2004 (art. 5). Asimismo y para posibilitar la realización de estudios epidemiológicos, en caso de producirse algún brote de toxiinfección alimentaria, la entidad adjudicataria deberá disponer de comidas testigo (representativas de las comidas servidas diariamente). Dichas comidas testigo se conservarán adecuadamente (durante 72 horas en condiciones de refrigeración) y la cantidad corresponderá a raciones individuales, según se refleja en el R.D. 3484/2002 (art. 10.3).
Halaber, eskatzen da kontrola egitea aldizka,	Asimismo se exige la realización periódica de

Kodea	AG25/01054	Udala	Arrasate/Mondragón	
CUDO	000.0055.AAA147M7.L.CAd3			
URL	https://uzt.gipuzkoa.eus/PortalV/r/eu/55/AAA147M7L.CAd3			
Dokumentu hau elektronikoki sinatu da. Honen balioa egiaztatzeko, sartu zaitetz webgunean edo irakurri ezazu QR irudia.				



Esp. kodea: 2025CHOZ0013
Titularra: GIZARTE ZERBITZUAK

Gaia: Katering zerbitzua kontratatzea Udal
Tutoretzapeko Etxebizitzetarako (2025-2029)

kanpoko entitate espezializatu batek, adjudikaziodunak eginb ehar duena. Administrazioak eskatu diezaioke adjudikaziodunarik kontrol informe bakoitzaren kopia autentifikatua. Adjudikaziodun ateratzen den entitateak obligazioa izango du jakinarazteko berehala udaleko gizarte zerbitzuei erabiltzaile baten etxean detektatu daitekeen higiene-osasuneko edozein anomalia izanez gero.	control, por entidad especializada externa, que deberá realizar la entidad adjudicataria. La Administración podrá requerir al adjudicatario copia autenticada de cada uno de los mencionados informes de control. La entidad que resulte adjudicataria tendrá la obligación de poner en conocimiento de manera inmediata, a los servicios sociales municipales correspondientes, de cualquier anomalía de carácter higiénico-sanitario que pudiera detectar en el domicilio de un usuario.
Arrazoi praktikoengatik beharrezkoa denean, baimenduko dira aldi mugatuak, ez lotuak temperatura kontrolari janariak manipulatu, egin, garraiatu eta entregatzean bukaerako kontsumitzaileari, baldin eta bateragarria bada elikagaien segurtasunarekin eta osasungarritasunarekin, eta agintari eskudunak egiaztatu baditu. Administrazioak, dagokion jarraibidea emanez, zehaztu ahal izango du beste edozein alderdi, higiene-osasuneko, egoki iritziz gero zerbitzua zuzen eta egoki emateko.	Cuando sea necesario por razones prácticas, se permitirán períodos limitados no sometidos al control de temperatura durante la manipulación, elaboración, transporte y entrega al consumidor final de las comidas, siempre que sea compatible con la seguridad y salubridad de los alimentos y hayan sido verificadas por la autoridad competente. La Administración podrá, mediante la emisión de la correspondiente instrucción, determinar cualquier otro aspecto de carácter higiénico-sanitario que se considere pertinente para la correcta y adecuada prestación del servicio.
2. KLAUSULA. PRESTAZIOAREN EZAUGARRI TEKNIKOAK	CLAÚSULA 2ª. CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS DE LA PRESTACION
2.1. MATERIAL, LANGILE ETA GARRAIO BALIABIDEAK, BAITA ERE, LAN BALDINTZAK	2.1. MEDIOS MATERIALES, PERSONALES Y DE TRANSPORTE ASI COMO CONDICIONES LABORALES
2.1.1. MATERIAL BALIABIDEAK	2.1.1. MEDIOS MATERIALES
Adjudikaziodun ateratzen den entitateak unitate logistikoak edukiko ditu janariak egiteko, zeintzuk administrazio eta osasun baldintzak beteko dituzten, indarrean dagoen araudiak eskatutakoak. Halaber, janaria eramango du, hura banatzeko erabiltzaileen etxeetara, hozkailu ibilgailu egokietan, hozte katea mantentzeko, horri buruz indarrean dagoen araudiaren arabera. Behar beste ibilgailu edukiko du,	La entidad que resulte adjudicataria dispondrá de unidades logísticas de elaboración de las comidas, que deberán reunir los requisitos administrativos y sanitarios que exige la normativa vigente. Asimismo, realizará el transporte de la comida para su distribución a los domicilios de los usuarios en vehículos frigoríficos adecuados para mantener la cadena de frío, conforme a la normativa vigente al

Kodea	AG25/01054	Udala	Arrasate/Mondragón	
CUDO	000.0055.AAA147M7.L.CAd3			
URL	https://uzt.gipuzkoa.eus/PortalV/r/eu/55/AAA147M7L.CAd3			
Dokumentu hau elektronikoki sinatu da. Honen balioa egiaztatzeko, sartu zaitetz webgunean edo irakurri ezazu QR irudia.				



Esp. kodea: 2025CHOZ0013
Titularra: GIZARTE ZERBITZUAK

Gaia: Katering zerbitzua kontratatzea Udal
Tutoretzapeko Etxebizitzetarako (2025-2029)

hornigaiak banatzeko pentsatutako denboran eta lekuan.	respecto. Contará con el número suficiente de vehículos que garantice el reparto del suministro en el tiempo y lugar previstos.
2.I.2. LANGILE BALIABIDEAK	2.I.2. MEDIOS PERSONALES
Adjudikaziodunak behar beste langile izango du zerbitzua emateko beharrezko kalitate eta efizientzia mailekin, kontratu honen betebeharrekin aurre egin ahal izateko. Bermatu beharko du zerbitzua egunero kudeatzen dela, egunero sortu daitezkeen intzidentziak bete ahal izan daitezen. Halaber, langileei emango dizkie baliabide tekniko eta baliabide material guztiak, beharrezkoak zerbitzua egiteko.	La entidad adjudicataria dispondrá de personal suficiente para poder prestar el servicio con los niveles de calidad y eficiencia necesarios para poder hacer frente a las obligaciones de este Contrato. Deberá garantizar la cobertura de la gestión cotidiana del servicio para poder cubrir las incidencias diarias que puedan derivarse. Asimismo, aportará a los trabajadores todos los medios técnicos y materiales que sean necesarios para la realización del servicio.
Entitateak beretzat onartzen du ugazaba absolutuaren izaera, eta libratzen du administrazioa lan erantzukizun guztietatik.	La entidad acepta para sí la condición de patrón absoluto exonerando de toda responsabilidad laboral a la Administración.
Arduratuko da eksklusiban eta berme osoarekin administrazioarentzat, kontratua exekutatzean erabiltzen dituen langile guztiez, eta behartuko du bere burua soldata, gizarte aseguruak, subsidioak, dagokion mutualitatea (laneko istripuetan eta lanbide gaixotasunetan) ordaintzeko eta, oro har, lan, sindikatu, gizarte segurantzaren eta laneko segurtasun eta higieneari buruz indarrean dauden legezko xedapenak ezartzen dizkieten betebeharrak guztiak.	Se hará cargo en exclusiva y con total indemnidad para la Administración, de todo el personal que emplee en la ejecución del contrato, obligándose al pago de los salarios, seguros sociales, subsidios, mutualidad correspondiente (en cuanto a Accidentes de Trabajo y Enfermedad Profesional) y, en general, de todas las obligaciones que le impongan las disposiciones legales vigentes en materia laboral, sindical, de seguridad social y de seguridad e higiene en el trabajo.
Entiteak derrigorrean egiaztatu behar du, eskatzen bazaio hori, esandako obligazio horiek bete dituela, dagozkion agiriak erakutsiz.	La entidad queda obligada a acreditar, siempre que sea requerida para ello, el cumplimiento de las obligaciones antedichas mediante la exhibición de la correspondiente documentación.
Aniztasun funtzionaleko pertsonak badira, lanpostua egongo da behar den bezala egokituta eta behar diren laguntzak izango ditu lana behar den moduan egiteko.	En el caso de personas con discapacidad, el puesto de trabajo debe estar convenientemente adaptado y contar con los apoyos necesarios para su correcto desempeño.
Entitatearen proiektu teknikoak zehaztuko du zer	El proyecto técnico que presente la entidad detallará

Kodea	AG25/01054	Udala	Arrasate/Mondragón	
CUDO	000.0055.AAA147M7.L.CAd3			
URL	https://uzt.gipuzkoa.eus/PortalV/r/eu/55/AAA147M7L.CAd3			
Dokumentu hau elektronikoki sinatu da. Honen balioa egiaztatzeko, sartu zaitez webgunean edo irakurri ezazu QR irudia				



Esp. kodea: 2025CHOZ0013
Titularra: GIZARTE ZERBITZUAK

Gaia: Katering zerbitzua kontratatzea Udal
Tutoretzapeko Etxebizitzetarako (2025-2029)

protokolo jarraituko den janari kopurua betetzen dela kontrolatzeko, banatzaileek entregatuak, baita ere, entregarako finkatutako ordu franja betetzen den edo ez.	el protocolo que se seguirá para el control del cumplimiento del número de comidas entregadas por el personal repartidor, así como el cumplimiento de la franja horaria establecida para la entrega.
2.I.3. HARREMANA ETA KOORDINAZIOA ARRASATEKO UDALAREKIN.	2.I.3. RELACIÓN Y COORDINACIÓN CON EL AYUNTAMIENTO DE ARRASATE.
Harremana adjudikaziodunaren eta Arrasateko Udalaren artean bideratuko da Gizarte Zerbitzuen udal sailaren bidez.	La relación entre la entidad adjudicataria y el Ayuntamiento de Arrasate se canalizará a través del departamento municipal de Servicios Sociales.
Koordinazioa egingo da bileren bidez aldizka gizarte zerbitzuetako udal teknikarien eta entitate adjudikazioduneko langileen artean.	La coordinación se realizará mediante reuniones periódicas entre técnicos municipales de servicios sociales y personal de la entidad adjudicataria.
Bilera horietan gestio hauek egingo dira:	En dichas reuniones se realizarán las siguientes gestiones:
→ Zerbitzuaren altak, bajak eta aldaketak jasotzea.	→ Recibir altas, bajas y modificaciones del servicio.
→ Idatziz proposatzea edo orientatzea altan dauden erabiltzaileei zerbitzuetan aldaketak egonez gero.	→ Proponer u orientar, por escrito, sobre posibles modificaciones de servicios a los usuarios en alta.
→ Zerbitzuan izandako intzidentziak aztertu eta horiek ekitea.	→ Análisis y abordaje de incidencias producidas en el servicio.
Era berean, adjudikaziodunak iradoki ahal izango du koordinazio bilerak deitzea, beharrezko jotzen badu, gai puntualak edo intzidentzia espezifikoak jorratzeko. Arrasateko Udaleko teknikari arduradunak harremanetan jarri ahal izango dira adjudikaziodunarekin beharrezkoa jotzen dutenean, zerbitzuaren exekuzioaren kontrol on baterako egoki iritzitako balibideez, janariak etxera eramateko zerbitzuaren kudeaketa orduetan.	Igualmente, la entidad adjudicataria podrá sugerir la convocatoria de reuniones de coordinación, siempre que lo considere necesario, para tratar cuestiones puntuales e incidencias específicas. Los técnicos responsables del Ayuntamiento de Arrasate podrán contactar con la entidad adjudicataria siempre que lo consideren necesario, con los medios que se estimen adecuados para un correcto control de la ejecución del servicio, dentro del horario de gestión del Servicio de Comidas a Domicilio.
2.I.4. ZERBITZUA KUDEATZEKO AGIRIAK	2.I.4. DOCUMENTACIÓN PARA LA GESTIÓN DEL SERVICIO
Agiri eta formulario guztiek, erabilitakoak Arrasateko tutoretzapeko etxebizitzeko janaria	Todos los documentos y formularios que sean utilizados para gestionar el Servicio de Comidas a

Kodea	AG25/01054	Udala	Arrasate/Mondragón	
CUDO	000.0055.AAA147M7.L.CAd3			
URL	https://uzt.gipuzkoa.eus/PortalV/r/eu/55/AAA147M7L.CAd3			
Dokumentu hau elektronikoki sinatu da. Honen balioa egiaztatzeko, sartu zaitetz webgunean edo irakurri ezazu QR irudia.				



Esp. kodea: 2025CHOZ0013
Titularra: GIZARTE ZERBITZUAK

Gaia: Katering zerbitzua kontratatzea Udal
Tutoretzapeko Etxebizitzetarako (2025-2029)

etxera eramateko zerbitzua kudeatzeko, jarraituko dute Arrasateko Udalak diseinatzen duen patroia.	Domicilio de las viviendas tuteladas de Arrasate seguirán el patrón que diseñe el Ayuntamiento de Arrasate.
Gutxienez, lan egingo da honelako agirietan:	Como mínimo, se trabajará con documentos de:
- Zerbitzua ematearen eskaera.	- Solicitud de la prestación del Servicio.
- Zerbitzuan alta, aldaketa edo baja ematearen proposamena.	- Informe propuesta de alta, modificación o baja del Servicio.
- Zerbitzuan alta, aldaketa edo baja ematearena jakinaraztea.	- Comunicación a la entidad de alta, modificación o baja del Servicio.
- Erabiltzailea konforme egotea zerbitzua ematearekin eta haren baldintzekin.	- Conformidad del usuario con la prestación del Servicio y sus condiciones.
- Erabiltzaileari jakinarazitako faktura.	- Factura informada al usuario.
- Faktura egitea Arrasate Udalari, zeinetan joango diren agiri eta beharrezko informazio guztia, Arrasateko Udalak egiaztatzeko, bere jarraibideen arabera.	- Factura al Ayuntamiento de Arrasate; irá acompañada de toda la documentación e información necesarias para su verificación por el Ayuntamiento de Arrasate, conforme a sus instrucciones.
2.I.5. INFORMAZIOA, BALORAZIOA ETA ZERBITZUA ESKURATZEA	2.I.5. INFORMACION, VALORACION Y ACCESO AL SERVICIO
Arrasateko Udalaren erantzukizuna da informatzea eta baloratzea tutoretzapeko etxeen etxera janaria eramateko zerbitzuaz.	Es responsabilidad del Ayuntamiento de Arrasate la información y valoración del Servicio de Comidas a Domicilio de las viviendas tuteladas.
2.I.6. ALTA EMATEA ZERBITZUAN	2.I.6. ALTA EN EL SERVICIO
Alta ematearen agindua jakinarazteko adjudikaziodunari, Arrasateko Udalak zehaztuko du zer agiri erabili behar den. Halaber, Arrasateko Udalak ezarriko ditu alta ematearen aginduen komunikazio bideak, baliabide elektronikoko eta telematikoko egonkienez.	El documento a utilizar para comunicar a la entidad adjudicataria la Orden de Alta en el servicio será el determinado por el Ayuntamiento de Arrasate. Asimismo, el Ayuntamiento de Arrasate establecerá los canales de comunicación de las Órdenes de Alta por los medios electrónicos y telemáticos más adecuados.
2.II. ZER BETEBEHAR DUEN	2.II. OBLIGACIONES DE LA ENTIDAD

Kodea	AG25/01054	Udala	Arrasate/Mondragón	
CUDO	000.0055.AAA147M7.L.CAd3			
URL	https://uzt.gipuzkoa.eus/PortalV/r/eu/55/AAA147M7L.CAd3			
Dokumentu hau elektronikoki sinatu da. Honen balioa egiaztatzeko, sartu zaitetz webgunean edo irakurri ezazu QR irudia.				



Esp. kodea: 2025CHOZ0013
Titularra: GIZARTE ZERBITZUAK

Gaia: Katering zerbitzua kontratatzea Udal
Tutoretzapeko Etxebizitzetarako (2025-2029)

ADJUDIKAZIODUNAK	ADJUDICATARIA
Kontratuaren prestazioak dira, hauek:	Son prestaciones del contrato, las siguientes:
✓ Aldizka entregatzea janari prestatuak tutoretzapeko hiru etxeetan, indarrean dagoen legeriak agertzen dituen higiene bermeekin, eta beteko ditu aste osoko beharrak (jaiegunetakoak ere bai), hala behar bada, zerbitzuan alta emanda dauden aldian.	✓ Entrega periódica en las tres viviendas tuteladas de comidas preparadas, con las garantías higiénicas que contempla la legislación vigente, cubriendo las necesidades de toda la semana (incluidos festivos), en su caso, durante el periodo en que se hallen de alta en el servicio.
✓ Irakastea erabiltzaileei edo arduradunari ondo prestatzen elikagaiak; informatu eta aholkuak ematea erabiltzaileari mikrouhin labeak egoki manciatzeari buruz eta zerbitzen diren janarien higiene eta manipulazio praktika onen inguruan.	✓ Instruir a los/as usuarios/as o a la persona responsable, en el procedimiento correcto para preparar los alimentos; informar y asesorar al usuario sobre el adecuado manejo del microondas y de las correctas prácticas de higiene y manipulación de los alimentos que se sirvan.
✓ Menuak banatuko dira hozkailu ibilgailuetan, non biltegiatuko diren erabiltzaile bakoitzaren banakako barketak. Barketa horietako bakoitzak menuak edukiko ditu, eta menuetan jasota egongo da horien zerrenda bat. Barketen diseinuak eta etiketatuak bereiziko ditu dieta motak, menu bakoitza zer astegunetarako den eta lehen eta bigarren platerak; horrela, lortu gura da ez gertatzea nahasterik, etxean jankide bi edo gehiago egonez gero, dieta mota bat baino gehiago kontsumitzen dutenak. Gainera, etiketak idatzita egon beharko dira letra tamaina egoki batez, ezen ikusmena motelduta duten pertsonak ere irakurri ahal izango duten.	✓ La distribución de los menús se realizará en vehículos refrigerados, donde se almacenarán las barquetas individuales de cada usuario. Cada una de estas barquetas contendrá los menús correspondientes, que vendrán acompañados de una relación de los mismos. El diseño y etiquetado de las barquetas deberán permitir diferenciar entre distintos tipos de dietas, día de la semana al que se destina cada menú y entre primeros y segundos platos; de este modo, se persigue evitar que, en domicilios con dos o más comensales, que consumen diferentes tipos de dietas, se produzcan confusiones. Además, las etiquetas deberán estar escritas con un tamaño de letra tal que permita la lectura a personas con pérdida de agudeza visual.

Kodea	AG25/01054	Udala	Arrasate/Mondragón	
CUDO	000.0055.AAA147M7.L.CAd3			
URL	https://uzt.gipuzkoa.eus/PortalV/r/eu/55/AAA147M7L.CAd3			
Dokumentu hau elektronikoki sinatu da. Honen balioa egiaztatzeko, sartu zaitetz webgunean edo irakurri ezazu QR irudia.				



Esp. kodea: 2025CHOZ0013
Titularra: GIZARTE ZERBITZUAK

Gaia: Katering zerbitzua kontratatzea Udal
Tutoretzapeko Etxebizitzetarako (2025-2029)

✓ Kolaboratzea menuak sartzen etxeetako hozkailuan, ez apurtzeko hotz katea.	✓ Colaborar en la introducción de los menús en el frigorífico de las viviendas, evitando romper la cadena de frío.
✓ Jasotzea aurreko egunetan entregatutako janariak, haien iraungitze data amaituta badago.	✓ Recogida de los alimentos entregados en fechas anteriores cuya fecha de caducidad haya vencido.
✓ Entregatzea, astero , menu orri bat erabiltzaileari, non zehaztuko den janarien banaketa, kontsumo egunen arabera.	✓ Entregar, semanalmente , una hoja de menú al usuario donde se especifique la distribución de los alimentos en función de los días de consumo.
✓ Informazio liburuxkak egin eta entregatzea, menuak zelan kontserbatu eta berotu, non agertuko den adjudikaziodunaren telefono bat intzidentziak konpontzeko.	✓ Realización y entrega de folletos informativos acerca de la conservación y calentamiento de los menús, en los que conste un teléfono de la entidad adjudicataria para resolución de incidencias.
✓ Jakinaraztea erabiltzaileari, gutxienez 24 ordu lehenago, aldaketaren bat dagoela ordutegian edo entrega egunetan.	✓ Comunicación al usuario, con antelación mínima de 24 horas, de algún cambio en el horario o en los días establecidos para la entrega.
✓ Etxeetan menuen entrega maiztasuna izango da gutxienez astean behin, eta bermatuko da beti bazkaria eta afaria egunero etenik barik.	✓ La frecuencia de entrega de los menús en los domicilios será como mínimo una vez a la semana, garantizando en cualquier caso la comida y cena diarias sin interrupciones.
✓ Janariak entregatzeko ordutegi orokorra, erabiltzaileen etxeetan: 08:30etik 20:00ak arte, salbuespenak salbuespen, baloratuak Gizarte Zerbitzuen sailak.	✓ El horario general de entrega de las comidas en los domicilios de los usuarios será de 8:30 de la mañana a 20:00 de la tarde, salvo excepciones valoradas por el departamento de Servicios Sociales.
✓ Entitateak udalari jakinaraziko dio gutxi gorabehera zer ordutan entregatuko dion gosaria, eta neurriak hartuko ditu eta beharrezko baliabideak izango ditu konpromiso hori beteko duela ziurtatzeko. Onartzen da tarte hori aldatzea gehienez ere 60 minutuan, erabiltzailearekin hitzartutako orduari buruz. 60 minutu horien atzerapena gaindituz gero, adjudikazioduna	✓ La entidad comunicará al ayuntamiento la hora aproximada, en la que le entregará el almuerzo, y dispondrá de las medidas y medios necesarios para asegurar el cumplimiento de dicho compromiso. Se permite la alteración de dicha franja en un margen máximo de 60 minutos respecto de la hora convenida con el usuario. En caso de que se supere dicho retraso máximo de 60

Kodea	AG25/01054	Udala	Arrasate/Mondragón	
CUDO	000.0055.AAA147M7.L.CAd3			
URL	https://uzt.gipuzkoa.eus/PortalV/r/eu/55/AAA147M7L.CAd3			
Dokumentu hau elektronikoki sinatu da. Honen balioa egiaztatzeko, sartu zaitetz webgunean edo irakurri ezazu QR irudia.				



Esp. kodea: 2025CHOZ0013
Titularra: GIZARTE ZERBITZUAK

Gaia: Katering zerbitzua kontratatzea Udal
Tutoretzapeko Etxebizitzetarako (2025-2029)

harremanetan jarri beharko da erabiltzaileekin atzerapenaren berri emateko.	minutos, la entidad adjudicataria deberá contactar con los usuarios para avisarles de dicho retraso.
Gainera, adjudikaziodunaren betebeharrak dira, hauek:	Además, son obligaciones de la entidad adjudicataria las siguientes:
✓ Erraztea, bai udaleko gizarte zerbitzuei, bai administrazioari atxikitako zerbitzuei, instalazioetara sartu daitezen dagozkion kontrolak eta ikuskatze lanak egiteko, zerbitzuarekin lotutako agiriak aztertu ditzaten eta zerbitzua kudeatzeko erabiltzen den aplikazioa informatikoa erabili dezaten, hura aditatu ahal izateko.	✓ Facilitar, tanto a los servicios sociales municipales correspondientes, como a los servicios adscritos a la Administración, el acceso a sus instalaciones para efectuar los pertinentes controles e inspecciones, a la documentación que afecta al servicio y a la aplicación informática utilizada para la gestión del servicio, con el fin de poder auditar el mismo.
✓ Bereganatzea Udalaren agindu guztiak, zerikusia dutenak zerbitzuaren kudeaketaz.	✓ Asumir todas las órdenes que el Ayuntamiento emita relacionadas con la gestión del servicio.
✓ Jakinaraztea zer aldaketa gertatu den banaketa langileen artean. Hori jakinaraziko da udalak zehazten dituen epeetan eta zehazten duen moduan. Aldaketa horiek aurreikusten direnean behar beste denboraz (hala nola aurreikusitako oporrak edo laneko bajak), banatzaile sarberriak lan egingo du uzten duen banatzailearekin banaketa egiten, erabiltzaileek ezagutu dezaten.	✓ Comunicar los cambios que se produzcan en el personal encargado del reparto. Dicha comunicación se efectuará en los plazos y por el cauce que determine el Ayuntamiento. Cuando dichos cambios sean previstos con suficiente antelación (tales como vacaciones o bajas laborales previstas), el repartidor entrante deberá acompañar al repartidor saliente en sus repartos con el fin de ser presentado a los usuarios.
✓ Ziurtatzea etxeetara doazen langileak egoki identifikatzen direla, eta langileen artean aldaketa larregi ez gertatzea.	✓ Asegurar la identificación adecuada del personal que acude a los domicilios y evitar excesivos cambios del mismo.
✓ Hilero aurkeztea emandako zerbitzuen fakturazioa, udalak zehazten duen eran eta moduan.	✓ Presentar mensualmente la facturación correspondiente a los servicios prestados, en la forma y por el medio que determine el Ayuntamiento.
✓ Zerbitzuaren urteko memoria egitea eta bidaltzea, udalak zehazten duen eran eta	✓ Elaborar y remitir la memoria anual del Servicio, en la forma, medio y plazos que

Kodea	AG25/01054	Udala	Arrasate/Mondragón	
CUDO	000.0055.AAA147M7.L.CAd3			
URL	https://uzt.gipuzkoa.eus/PortalV/r/eu/55/AAA147M7L.CAd3			
Dokumentu hau elektronikoki sinatu da. Honen balioa egiaztatzeko, sartu zaitetz webgunean edo irakurri ezazu QR irudia.				



Esp. kodea: 2025CHOZ0013
Titularra: GIZARTE ZERBITZUAK

Gaia: Katering zerbitzua kontratatzea Udal
Tutoretzapeko Etxebizitzetarako (2025-2029)

epeetan.	determine el AyuntAmiento.
✓ Sistema informatikoa edukitzea, zeinak jasoko dituen zerbitzuaren kudeaketaren datuak eta sortzen diren intzidentziak.	✓ Disponer de un sistema informático que recoja datos de la gestión del servicio y de las incidencias producidas.
✓ Behar diren kontrol mekanismo teknikoak ematea, egiaztatzeko zenbat janari entregatu den, dieta mota eta zenbat barketa eroan diren etxe bakoitzaren entrega bakoitzean. Informazio hori eman beharko da era automatikoa bere sistema informatikoa.	✓ Proporcionar los mecanismos técnicos de control necesarios que permitan verificar el número de comidas entregadas, el tipo de dieta y el número de barquetas retiradas en cada entrega de cada domicilio. Esta información deberá volcarse de manera automática en su sistema informático.
✓ Informatzea garaiz eta idatziz zerbitzuaren intzidentzia guztiez, bai funtzionamenduari buruzkoak, bai zuzenean eragin dezaketenak janarien kontserbazio eta erabilera egokian.	✓ Informar puntualmente y por escrito de todas las incidencias del servicio, tanto las relativas al funcionamiento como aquellas que puedan influir directamente en la correcta conservación y utilización de los alimentos.
✓ Betetzea konpromiso, proposamen eta betebeharrak guztiak, jasotakoak proposamen teknikoan eta lizitazioaren unean eskainitako hobekuntzetan.	✓ Dar cumplimiento a todos los compromisos, propuestas y obligaciones incluidos en la proposición técnica y en mejoras ofertadas en el momento de la licitación.
2. III. KONFIDENTZIALITASUNA, DATU PERTSONALAK BABESTEA ETA INFORMAZIOAREN SEGURTASUNA	2. III. CONFIDENCIALIDAD, PROTECCIÓN DE DATOS PERSONALES Y SEGURIDAD DE LA INFORMACION
Adjudikazioduna eta bere zerbitzuko langileak kontratuko zerbitzua ematean, 15/1999 Lege Organikoak, abenduaren 13koa, Datu Pertsonalak babesteari buruzkoa, 3. artikulua g) hizkian definitzen duen bezala, behartuta daude, erakunde kontratatzailearen kontura datu pertsonalen tratamenduaz arduratzen baitira, abenduaren 13ko 15/1999 Lege Organikoan xedatzen dena betetzera, Datu Pertsonalak babesteari buruzkoa, baita ere, datuak babesteari buruz kontratua adjudikatzean indarrean dauden xedapenak betetzera edo kontratuaren indarraldian egon daitezkeenak.	La entidad adjudicataria y el personal a su servicio en la prestación del contrato, tal y como se define en la letra g) del artículo 3 de la Ley Orgánica 15/1999, de 13 de diciembre, de Protección de Datos de Carácter Personal, están obligados, en su calidad de encargados de tratamiento de datos personales por cuenta del Organismo contratante, al cumplimiento de lo dispuesto en la Ley Orgánica 15/1999, de 13 de diciembre, de Protección de Datos de Carácter Personal, así como de las disposiciones que en materia de protección de datos se encuentren en vigor a la adjudicación del contrato o que puedan

Kodea	AG25/01054	Udala	Arrasate/Mondragón	
CUDO	000.0055.AAA147M7.L.CAd3			
URL	https://uzt.gipuzkoa.eus/PortalV/r/eu/55/AAA147M7L.CAd3			
Dokumentu hau elektronikoki sinatu da. Honen balioa egiaztatzeko, sartu zaitez webgunean edo irakurri ezazu QR irudia.				



Esp. kodea: 2025CHOZ0013
Titularra: GIZARTE ZERBITZUAK

Gaia: Katering zerbitzua kontratatzea Udal
Tutoretzapeko Etxebizitzetarako (2025-2029)

	estarlo durante su vigencia.
Adjudikaziodunak bere burua behartzen du bereziki honetan:	La entidad adjudicataria se obliga especialmente a lo siguiente:
1) Gordetzea behar den bezala konfidentzialtasuna eta sekretua gertakari, informazio, ezagutza, dokumentu eta lortzeko bidea duten beste elementu batzuei buruz, zerbitzua ematearen ondorioz (DPLOko 10. art.), baina ezing du gorde kopiarik edo ezingo ditu erabili agiri honetan berariaz jasotako helburu baterako ez bada, eta hala egin ezean eroriko da indarrean dagoen legerian agertzen diren erantzukizunetan (DPLOko 12.4 art.). Era berean, informatu beharko die beren enplegatuei Arrasateko Udalaren informazioa erabili dezaketela bakarrik agiri honen xedeko zerbitzuak betetzeko, eta behartuta daudela publiko ez egiteko, ez lagatzeko edo ez inorentzeko, jakin dakizkien datuen gainean (DPLO 9. artikulua). Betebehar hori egongo da kontratua bukatutakoan ere.	1º) Guardar la debida confidencialidad y secreto sobre los hechos, informaciones, conocimientos, documentos y otros elementos a los que tenga acceso con motivo de la prestación del servicio (art.10 LOPD), sin que pueda conservar copia o utilizarlos para cualquier finalidad distinta a las expresamente recogidas en el presente pliego, incurriendo en caso contrario en las responsabilidades previstas en la legislación vigente (art.12.4 LOPD). Igualmente, deberá informar a sus empleados de que sólo pueden tratar la información del Ayuntamiento de Arrasate para cumplir los servicios objeto de este pliego y también de la obligación de no hacer públicos, ceder o enajenar, cuantos datos conozcan (artículo 9 LOPD) . Esta obligación subsistirá aún después de la finalización del contrato.
Halaber, sartu beharko du konfidentzialtasun eta sekretu klausula bat, deskribatutako terminoetan (DPLOko 10. art.) langileen lan kontratuetan, agiri honen xedeko zerbitzua emateko direnak. Entitate adjudikazioduna, eta haren langileak ere bai, Arrasateko Udalean indarrean dauden segurtasun agirien mende jarriko dira sarbidea duten fitxategi bakoitzerako, eta, era berean, udal dependentzia bakoitzeko datuak babesteari buruz segurtasuneko arduradunen zehaztasun eta jarraibideen mende.	2º) Asimismo, deberá incluir una cláusula de confidencialidad y secreto en los términos descritos (art. 10 LOPD) en los contratos laborales que suscriban los trabajadores destinados a la prestación del servicio objeto del presente pliego. La entidad adjudicataria, al igual que su personal, se someterán a los documentos de seguridad vigentes en el Ayuntamiento de Arrasate para cada uno de los ficheros a los que tengan acceso, e igualmente a las especificaciones e instrucciones de los responsables de seguridad en materia de protección de datos de cada una de las dependencias municipales afectadas.
3) Konpromiso horrek eragiten dio, bai entitatea adjudikaziodunari, bai proiektuan parte hartzen dutenei eta kolaboratzaileei, eta ulertzen da mugatua dagoela, bai entitate adjudikaziodunaren barneko eremuari, bai haren kanpoko eremuari. Arrasateko Udalak eskubidea gordetzen du dagozkion legezko egintzak erabiltzeko, baldin eta bere irizpidearen	3º) Dicho compromiso afecta tanto a la entidad adjudicataria como a los participantes y colaboradores en el proyecto y se entiende circunscrito tanto al ámbito interno de la entidad adjudicataria como al ámbito externo de la misma. El Ayuntamiento de Arrasate se reserva el derecho al ejercicio de las acciones legales oportunas en caso

Kodea	AG25/01054	Udala	Arrasate/Mondragón	
CUDO	000.0055.AAA147M7.L.CAd3			
URL	https://uzt.gipuzkoa.eus/PortalV/r/eu/55/AAA147M7L.CAd3			
Dokumentu hau elektronikoki sinatu da. Honen balioa egiaztatzeko, sartu zaitetz webgunean edo irakurri ezazu QR irudia.				



Esp. kodea: 2025CHOZ0013
Titularra: GIZARTE ZERBITZUAK

Gaia: Katering zerbitzua kontratatzea Udal
Tutoretzapeko Etxebizitzetarako (2025-2029)

arabera gertatzen bada ez dela bete konpromiso hori.	de que bajo su criterio se produzca un incumplimiento de dicho compromiso.
Bakarrik erabiliko ditu datu pertsonalak kontratuaren zerbitzua emateko sarbidea duenean, preskripzio teknikoaren agiri honetako edukiaren arabera eta zehazki kontratazio organoak zehaztu diezazkiokeen jarraibideen arabera, eta sartzen badira Gehigarri bat moduan kontratu honetan. Ez ditu aplikatuko edo erabiliko esandako datu pertsonalak, kontratuan esandako helbururako ez bada, eta ez dizkie jakinaraziko, ezta kontserbatzeko ere, beste pertsona batzuei, ez bada fitxategiaren arduradunaren baimena duela, abenduaren 13ko 15/1999 Lege Organikoa, Datu Pertsonalak babesteari buruzkoa, garatzeko erregelamenduaren 21. artikuluan aurreikusitako terminoetan.	4º) Únicamente tratará los datos personales a los que tenga acceso para la prestación del contrato conforme al contenido de este pliego de prescripciones técnicas y a las instrucciones que el Órgano de contratación le pueda especificar en concreto y que se incluyan como una Adenda al presente contrato. No aplicará o utilizará los datos personales indicados con fin distinto al previsto en el contrato, ni los comunicará, ni siquiera para su conservación, a otras personas salvo autorización expresa por parte del responsable del fichero en los términos previstos en el artículo 21 del Reglamento de desarrollo de la Ley Orgánica 15/1999, de 13 de diciembre, de Protección de Datos de Carácter Personal.
Segurtasun neurri guztiak eta bakoitza betetzea (oinarrizko, erdi edo goi mailakoak), aplikatzekoak direnak, erabiltzen diren datuen tipologiaren arabera kontratu honen xedeko zerbitzua ematean, eta jasota datozenak abenduaren 13ko 15/1999 Lege Organikoa, datu pertsonalak babesteari buruzkoa, garatzeko Erregelamenduaren VIII. tituluan. Horri buruz, ez da erregistratuko datu pertsonalik fitxategietan baldin eta ez badira betetzen VIII. Titulu horretan zehaztutako baldintzak, haien osotasunari eta segurtasunari buruz eta tratamendu zentroen, lokalen, ekipoen, sistemen eta programen osotasunari eta segurtasunari buruz. (DPLOko 9.2 artikulua). Halaber, datuak tratatzeko eta datuetara sartzeko, adjudikaziodunak zehatz bete beharko du abenduaren 21eko Errege Dekretuaren 92, 97, 101 eta 108. artikuluetan jasotakoa, zeinak onartzen baitu abenduaren 13ko 15/1999 Lege Organikoa garatzeko Erregelamendua, datu pertsonalak babesteari buruzkoa, euskarriak eta dokumentuak kudeatu eta banatzeari buruzkoak.	5º) A cumplir todas y cada una de las medidas de seguridad (nivel básico, medio o alto) que sean de aplicación en función de la tipología de datos que se utilicen y traten para la prestación del servicio objeto del presente contrato y que vienen previstas en el Título VIII del Reglamento de desarrollo de la Ley Orgánica 15/1999, de 13 de diciembre, de Protección de Datos de Carácter Personal. A este respecto no se registrarán datos de carácter personal en ficheros que no reúnan las condiciones determinadas en el referido Título VIII respecto a su integridad y seguridad y a las de los Centros de tratamiento, locales, equipos, sistemas y programas. (Artículo 9.2. LOPD). Así mismo, para el tratamiento y acceso a los datos por parte del adjudicatario se velará específicamente por el cumplimiento de lo previsto en los artículos 92, 97, 101 y 108 del Real Decreto 1720/2007, de 21 de diciembre, que aprueba el Reglamento de desarrollo de la Ley Orgánica 15/1999, de 13 de diciembre, de Protección de Datos de Carácter Personal, referentes a la gestión y distribución de soportes y documentos.

Kodea	AG25/01054	Udala	Arrasate/Mondragón	
CUDO	000.0055.AAA147M7.L.CAd3			
URL	https://uzt.gipuzkoa.eus/PortalV/r/eu/55/AAA147M7L.CAd3			
Dokumentu hau elektronikoki sinatu da. Honen balioa egiaztatzeko, sartu zaitetz webgunean edo irakurri ezazu QR irudia.				



Esp. kodea: 2025CHOZ0013
Titularra: GIZARTE ZERBITZUAK

Gaia: Katering zerbitzua kontratatzea Udal
Tutoretzapeko Etxebizitzetarako (2025-2029)

6) Software diseinuak, garatze lanak edo mantentze lanak, oro har, estandarrak kontuan hartu beharko dituzte, informazioaren eta datuak babestearen segurtasun arauditik datozenak, eta zehazki erabiltzaileak identifikatu eta autentikatzeari buruzkoa, eta ezarriko du mekanismo bat argi eta garbi eta era pertsonalizatuan identifikatzeko erabiltzailea, hura saiatzeko bada sartzen informazio sistemana, eta egiaztatze hark baimena duela hori egiteko, eta mugatuko du behin eta berriro saiatzeko bada sartzen baimen barik informazio sisteman.	6º) Los diseños, desarrollos o mantenimientos de software deberán, con carácter general, observar los estándares que se deriven de la normativa de seguridad de la información y de protección de datos, y en concreto lo relativo a la identificación y autenticación de usuarios, estableciendo un mecanismo que permita la identificación de forma inequívoca y personalizada de todo aquel usuario que intente acceder al sistema de información y la verificación de que está autorizado, limitando la posibilidad de intentar reiteradamente el acceso no autorizado al sistema de información.
7) Arrasateko Udalak eskubide gordetzen du edozein unetan kontrolak eta auditoriak egiteko, hala iritziz gero, egiaztatu dezan adjudikaziodunak zuzen betetzen dituela bere betebeharrak, eta adjudikazioduna behartuta dago udalari ematen datuak edo agiriak, hark eskatzen badizkio.	7º) El Ayuntamiento de Arrasate se reserva el derecho de efectuar en cualquier momento los controles y auditorias que estime oportunos para comprobar el correcto cumplimiento por parte del adjudicatario de sus obligaciones, el cual está obligado a facilitarle cuantos datos o documentos le requiera para ello.
8) Kontratua ematearen ondorioz adjudikaziodunak landu edo darabiltzan datu pertsonal guztiak, baita eskariak ere, berdin dio zer-nolakotan dauden jasota, Arrasateko Udalaren jabetzakoak dira.	8º) Todos los datos personales que se traten o elaboren por la entidad adjudicataria como consecuencia de la prestación del contrato, así como los soportes del tipo que sean en los que se contengan son propiedad del Ayuntamiento de Arrasate.
9) Kontratu prestazioa bete eta gero, datu pertsonalak suntsitu egingo dira edo itzuli egingo zaizkio Arrasateko Udalari, hark eman dituen jarraibideen arabera, eta berdin edozein euskarri edo agiri, tratatzerakoan datu pertsonalik izanez gero.	9º) Una vez cumplida la prestación contractual, los datos de carácter personal deberán ser destruidos o devueltos al Ayuntamiento de Arrasate conforme a las instrucciones que haya dado, al igual que cualquier soporte o documento que contenga algún dato de carácter personal objeto del tratamiento.
10) Adjudikaziodunak ekipo informatikoak ekartzen baditu kontratuaren xedeko zerbitzua emateko, zereginak bukatutakoan, adjudikaziodunak, ekipo informatikoak eroan baino lehen, ezabatu beharko du erabilitako informazio osoa edo kontratua exekutatzen datorren informazioa, prozedura tekniko egoki baten bidez, edo entregatu beharko dio fitxategiaren arduradunari. Laguntzako dokumentazioa suntsituko da, ez bada	10º) En la medida que el adjudicatario aporta equipos informáticos para la prestación del servicio objeto del contrato, una vez finalizadas las tareas, el adjudicatario previamente a retirar los equipos informáticos, deberá borrar toda la información utilizada o que se derive de la ejecución del contrato, mediante el procedimiento técnico adecuado, o proceder a su entrega al responsable del fichero. La destrucción de la documentación de apoyo, si no se

Kodea	AG25/01054	Udala	Arrasate/Mondragón	
CUDO	000.0055.AAA147M7.L.CAd3			
URL	https://uzt.gipuzkoa.eus/PortalV/r/eu/55/AAA147M7L.CAd3			
Dokumentu hau elektronikoki sinatu da. Honen balioa egiaztatzeko, sartu zaitez webgunean edo irakurri ezazu QR irudia.				



Esp. kodea: 2025CHOZ0013
Titularra: GIZARTE ZERBITZUAK

Gaia: Katering zerbitzua kontratatzea Udal
Tutoretzapeko Etxebizitzetarako (2025-2029)

konsideratzen ezinbestekoa dela, paper suntsitzeko makina batez edo beste baliabide batez bermatzen badu irakurtezina dela, eta hori egingo da lanak egiten diren lekuan. Era beran, behar diren neurriak hartuko ditu informazioa geroago errekuiperatzea galarazteko, gordeta dagoena baztertu edo berrerabili behar diren euskarrietan.	considerara indispensable, se efectuará mediante máquina destructora de papel o cualquier otro medio que garantice la ilegibilidad, efectuándose esta operación en el lugar donde se realicen los trabajos. Igualmente, deberá adoptar las medidas necesarias para impedir la recuperación posterior de información almacenada en soportes que vayan a ser desechados o reutilizados.
11) Memoria deskriptibo bat egingo du, eta hor agertuko du zer neurri hartuko duen erabilitako datuen eta emandako agirien konfidentzialtasuna eta segurtasuna ziurtatzeko. Halaber, adjudikaziodunak jakinarazi beharko dio erakunde kontratugileari, adjudikazioaren berri eman eta handik zazpi egun igaro baino lehen, zer pertsona arduratuko den zuzenean segurtasun neurri horiek jartzeaz eta ikuskatzeaz, eta erantsiko du haren lanbide perfila.	11º) Aportará una memoria descriptiva de las medidas que adoptará para asegurar la confidencialidad e integridad de los datos manejados y de la documentación facilitada. Asimismo, el adjudicatario deberá comunicar al organismo contratante antes de transcurridos siete días de la fecha de comunicación de la adjudicación la persona que será directamente responsable de la puesta en práctica y de la inspección de dichas medidas de seguridad, adjuntando su perfil profesional.



Garitano Larrañaga, Iñigo
2025/02/27

Kodea	AG25/01054	Udala	Arrasate/Mondragón	
CUDO	000.0055.AAA147M7.L.CAd3			
URL	https://uzt.gipuzkoa.eus/PortalV/r/eu/55/AAA147M7L.CAd3			
Dokumentu hau elektronikoki sinatu da. Honen balioa egiaztatzeko, sartu zaitetz webgunean edo irakurri ezazu QR irudia.				